

มคอ.3

รายละเอียดของรายวิชา ญป482 การล่ามภาษาญี่ปุ่น
ศูนย์การศึกษาระดับปริญญาตรี
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
ภาคเรียนที่ 1 ประจำปีการศึกษา 2567

หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1. รหัสและชื่อวิชา

ญป482 การล่ามภาษาญี่ปุ่น

JPN482 JAPANESE INTERPRETATION

2. จำนวนหน่วยกิต

3 หน่วยกิต (2-2-5)

3. หลักสูตรและประเภทของรายวิชา

หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาตะวันออก วิชาเลือก

4. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา

ลำดับ	อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา	สังกัด
1	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ภัทรธร พิพัฒน์กุล	ศูนย์การศึกษาระดับปริญญาตรี คณะมนุษยศาสตร์

อาจารย์ผู้สอน

ด อ น	อาจารย์ผู้สอน	สังกัด	ตำแหน่ง อาจารย์ผู้สอน
B 0 1	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ภัทรธร พิพัฒน์กุล	ศูนย์การศึกษาระดับปริญญาตรี คณะมนุษยศาสตร์	ผู้สอนหลัก

5. ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน

ภาคเรียนที่ 1 ชั้นปีที่เรียน 4

6. รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Per-requisite)

ไม่มี

7. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisite)

ไม่มี

8. สถานที่เรียน

ลำดับ	สถานที่
1	ประสานมิตร

B01 : อาคารคณะมนุษยศาสตร์ 264 ห้องบรรยาย

9. วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชา

29/07/2567

ฝึกปฏิบัติร่วมกับชาวญี่ปุ่นจากหลายวงการ

หมวดที่ 2 จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

1. จุดมุ่งหมายของรายวิชา

1. เพื่อศึกษาให้ทราบถึงกลวิธี คำศัพท์ สำนวนต่างๆ ที่จำเป็นในการแปลแบบล่ามภาษาญี่ปุ่น-ไทย
2. เพื่อฝึกฝนเทคนิคการใช้ภาษาและความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับญี่ปุ่นที่เคยศึกษามา เรียนรู้มารยาทและจรรยาบรรณของการปฏิบัติงานล่าม ให้สามารถนำไปใช้ในการทำงานจริงได้อย่างมีประสิทธิภาพ
3. ฝึกการศึกษาค้นคว้าและนำเสนอหน้าชั้นเพื่อเสริมสร้างทักษะในการแปลแบบล่าม

2. วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

ปรับปรุงเนื้อหาให้เป็นไปตามกรอบมาตรฐานคุณวุฒิระดับอุดมศึกษาแห่งชาติ พ.ศ.2559

หมวดที่ 3 ลักษณะและการดำเนินการ

1. คำอธิบายรายวิชา

ศึกษากลวิธีการแปลแบบล่าม การฝึกแปลทันทีที่ได้ยินข้อความจากสื่อหลากหลายรูปแบบ ทั้งจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทยและภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น เรียนรู้มารยาทและจรรยาบรรณของการปฏิบัติงานล่าม

2. จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

ลำดับ	บรรยาย	สอนเสริม	การฝึกปฏิบัติ/งานภาคสนาม/การฝึกงาน	การศึกษาด้วยตัวเอง
1	32.00	0.00	32.00	80.00

บรรยาย 32 ชั่วโมง (2ชม. x 16 สัปดาห์)

ปฏิบัติ 32 ชั่วโมง (2 ชม. x 16 สัปดาห์)

ศึกษาด้วยตนเอง 80 ชั่วโมง (5ชม. x 16 สัปดาห์)

3. ความรับผิดชอบหลัก/ความรับผิดชอบรอง ประเภทความรับผิดชอบ

● ความรับผิดชอบหลัก

○ ความรับผิดชอบรอง

รายวิชา	1. คุณธรรม จริยธรรม			2. ความรู้			3. ทักษะทางปัญญา					4. ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล และความรับผิดชอบ				5. ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ			6. ทักษะพิสัย
	1	1	1	2	2	2	3	3	3	3	3	4.	4	4.	4	5	5.	5.	6.
	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	1	.	3	.	.	2	3	1
	1	2	3	1	2	3	1	2	3	4	5		2		4	1			
กฎป482 การล่ามภาษาญี่ปุ่น	●	○	○		●	○	●	●	●	○	●	○	●	○	●	○	●	●	●

4. จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นิสิตเป็นรายบุคคล
 ทุกวันจันทร์ สัปดาห์ละ 4 ชม.

หมวดที่ 4 การพัฒนาผลการเรียนรู้ของนักศึกษา

1. รายละเอียดการพัฒนาผลการเรียนรู้ของนิสิต

1. คุณธรรม จริยธรรม

ลำดับ	หลัก/รอง	คุณธรรม จริยธรรมที่ต้องพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมินผล
1	หลัก	มีความซื่อสัตย์ มีวินัย ตรงต่อเวลา	- ปลูกฝังความมีระเบียบวินัย เคารพในกฎระเบียบของสังคม มารยาทในการทำงานร่วมกับผู้อื่น - ปลูกฝังคุณธรรมที่เป็นหัวใจของล่าม เช่น ความซื่อสัตย์ มีวินัย	- ประเมินผลจากพฤติกรรมในชั้นเรียนของนิสิต เช่น การเข้าเรียนตรงเวลา การปฏิบัติตามกฎระเบียบ - สังเกตการรับฟังความคิดเห็นของผู้อื่น การอภิปรายแสดงความ

				คิดเห็นอย่างเหมาะสม และถูกกาลเทศะ
--	--	--	--	--------------------------------------

2. ความรู้

ลำดับ	หลัก/รอง	ความรู้ที่ต้องพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมินผล
1	หลัก	มีความรู้ทางด้านภาษาจีน หรือญี่ปุ่น หรือเกาหลี	- เน้นการเรียนการสอนโดยเน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ คือนิสิตต้องฝึกฝนการแปลแบบล่าม โดยมีอาจารย์ผู้สอนเป็นที่ปรึกษา - มอบหมายให้นิสิตได้ศึกษาค้นคว้าเพื่อนำเสนอในรูปแบบต่างๆ เพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับเพื่อนร่วมชั้นและอาจารย์ผู้สอน	- การฝึกปฏิบัติการแปลแบบล่าม - การสอบกลางภาคและสอบปลายภาค - การนำเสนองานทั้งเดี่ยวและกลุ่มหน้าชั้นเรียน

3. ทักษะทางปัญญา

ลำดับ	หลัก/รอง	ทักษะทางปัญญาที่ต้องพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมินผล
1	หลัก	สามารถประยุกต์ความรู้ให้เกิดประโยชน์	- เน้นการเรียนการสอนโดยให้นิสิตเรียนรู้และเกิดทักษะในการปฏิบัติงานจริง ซึ่งจะเป็นประโยชน์ในการทำงานต่อไป	- ประเมินจากการทำแบบฝึกหัดและงานที่ได้รับมอบหมาย
2	หลัก	สามารถคิดวิเคราะห์อย่างเป็นระบบ และแก้ไขปัญหาได้	- มอบหมายให้นิสิตศึกษาค้นคว้านอกห้องเรียนเพิ่มเติมเพื่อสร้างทักษะการฟัง พูด และแปลทั้งภาษาญี่ปุ่นเป็นไทยและไทยเป็นญี่ปุ่น	- ประเมินจากการทำแบบฝึกหัดและงานที่ได้รับมอบหมาย
3	หลัก	สามารถประเมิน วิพากษ์สถานการณ์ต่างๆ โดยใช้ความรู้เป็นฐาน	Active Learning โดยฝึกปฏิบัติจากสถานการณ์จริง ฝึกแก้ปัญหาและคิดวิเคราะห์เพื่อถ่ายทอดเป็นอีก	- ประเมินจากการทำแบบฝึกหัดและงานที่ได้รับมอบหมาย

			ภาษาได้อย่างถูกต้องและเหมาะสม	
4	หลัก	บูรณาการความรู้ทางภาษากับสังคม และวัฒนธรรมจีน หรือญี่ปุ่น หรือเกาหลีในการแสวงหาความรู้เพิ่มเติมและประยุกต์ใช้ในวิชาชีพ	- มอบหมายให้นิสิตศึกษาค้นคว้านอกห้องเรียนเพิ่มเติมเพื่อใช้ทักษะการฟัง พูด และแปลที่ศึกษามาในสถานการณ์จริง	- การฝึกปฏิบัติการแปลแบบล่ามทั้งในและนอกสถานที่

4. ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ

ลำดับ	หลัก/รอง	ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบที่ต้องพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมินผล
1	หลัก	มีความรับผิดชอบในงานที่ได้รับมอบหมาย	- มอบหมายให้นิสิตทำงานที่เกี่ยวข้องกับรายวิชา	- ประเมินจากงานที่ได้รับมอบหมาย การนำเสนอเป็นกลุ่มและรายงานปลายภาค
2	หลัก	มีความรับผิดชอบต่อตนเอง สังคม และสิ่งแวดล้อม	- มอบหมายให้นิสิตฝึกปฏิบัติกิจกรรมที่เป็นประโยชน์ต่อสังคม	- ประเมินจากงานที่ได้รับมอบหมายนอกชั้นเรียน

5. ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ

ลำดับ	หลัก/รอง	ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศที่ต้องพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมินผล
1	หลัก	สามารถสื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพ	Active Learning โดยฝึกปฏิบัติจากสถานการณ์จริง ฝึกแก้ปัญหาและคิดวิเคราะห์เพื่อถ่ายทอดเป็นอีกภาษาได้อย่างถูกต้องและเหมาะสม	- ประเมินพฤติกรรมระหว่างการฝึกปฏิบัติแบบทดสอบ การนำเสนอองานกลุ่ม
2	หลัก	สามารถสื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพ	มอบหมายให้ศึกษาเพิ่มเติมเพื่อนำเสนอโดยใช้สื่อคอมพิวเตอร์	- ประเมินจากการปฏิบัติในชั้นเรียน โดยการเลือกใช้ข้อมูลและการอ้างอิงข้อมูลจากอินเทอร์เน็ต

6. ทักษะพิสัย

ลำดับ	หลัก/รอง	ทักษะพิสัยที่ต้องพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมินผล
1	หลัก	สามารถใช้ภาษาจีน หรือ ญี่ปุ่น หรือเกาหลีในการสื่อสาร ทั้งทักษะการฟัง พูด อ่าน และเขียนรวมทั้งประยุกต์ใช้ภาษา และถ่ายทอดอย่างมีประสิทธิภาพเหมาะสมตามบริบททางสังคมและวัฒนธรรม	Active Learning โดยฝึกปฏิบัติจากสถานการณ์จริง ฝึกแก้ปัญหาคิดวิเคราะห์ เพื่อถ่ายทอดเป็นอีกภาษาได้อย่างถูกต้องและเหมาะสม	- ประเมินจากการปฏิบัติในชั้นเรียนและงานมอบหมาย

หมวดที่ 5 แผนการสอนและการประเมินผล

1. แผนการสอน

ครั้งที่ / สัปดาห์ที่	วันที่	หัวข้อ/รายละเอียด	วิธีการสอน/ประเภทการสอบ	สื่อการสอน	อาจารย์ผู้สอน	อาจารย์พิเศษ
1	05/08/2567	แนะนำรายวิชาความรู้เบื้องต้นในการทำงานล่าม Introduction	บรรยาย ฝึกปฏิบัติ/การเรียนรู้ในห้องปฏิบัติการ การสอนเชิงรุก การสอนสาธิต	เอกสารนำเสนอ (Power Point) โปรแกรมสำเร็จรูป/โปรแกรมคอมพิวเตอร์ (Software/ Application programs) อินเทอร์เน็ต /เว็บไซต์ (Internet/W ebsite)	ผศ.ภัทรอร พิพัฒนกุล (B01) 4 ชม.	
2	19/08/2567	ฝึกแปลแบบล่ามในรูปแบบของการให้	บรรยาย ฝึกปฏิบัติ/การเรียนรู้ในห้องปฏิบัติการ กิจกรรมกลุ่ม การสอนเชิงรุก	เอกสารประกอบการบรรยาย/คำสอน (Lecture Note)	ผศ.ภัทรอร พิพัฒนกุล (B01) 4 ชม.	

		ข้อมูลเกี่ยวกับศิลปวัฒนธรรมไทยเตรียมการนำเสนอและฝึกปฏิบัติร่วมกับชาวญี่ปุ่น		แบบฝึกหัด/แบบมอบหมายงาน (Exercise/Assignment) อินเทอร์เน็ต/เว็บไซต์ (Internet/Website)		
3	26/08/2567	ล่ามในการสนทนาทั่วไปฝึกแปลประโยคที่ใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน Exchange program, simple conversation	บรรยายฝึกปฏิบัติ/การเรียนรู้ในห้องปฏิบัติการการสอนเชิงรุก Talk Lab	เอกสารประกอบการบรรยาย/คำสอน (Lecture Note) แบบฝึกหัด/แบบมอบหมายงาน (Exercise/Assignment)	ผศ.ภัทรอรพิพัฒน์กุล (B01) 4 ชม.	วิทยาการรับเชิญ
4	02/09/2567	นำเสนอศิลปวัฒนธรรมไทยเป็นภาษาไทยและญี่ปุ่นฝึกการล่ามพูดตามและเลือกใช้	ฝึกปฏิบัติ/การเรียนรู้ในห้องปฏิบัติการเรียนรู้โดยใช้ปัญหาเป็นหลักกิจกรรมกลุ่มการสอนเชิงรุกการเรียนรู้แบบใช้โครงการเป็นฐาน	เอกสารนำเสนอ (Power Point) เอกสารประกอบการบรรยาย/คำสอน (Lecture Note)	ผศ.ภัทรอรพิพัฒน์กุล (B01) 4 ชม.	

		คำศัพท์เฉพาะทาง	การเรียนรู้ด้วยกระบวนการทำงานเป็นทีม	แบบฝึกหัด/แบบมอบหมายงาน (Exercise/Assignment) มัลติมีเดีย: ภาพนิ่ง วีดิทัศน์ เพลง (Picture/Video/Audio/CD/DVD) อินเทอร์เน็ต/เว็บไซต์ (Internet/Website)		
5	09/09/2567	ล่ามภายในบริษัท เรียนรู้เนื้อหาการทำงานของฝ่ายต่างๆ โดยคร่าว conversation in the office	บรรยาย ฝึกปฏิบัติ/การเรียนรู้ในห้อง ปฏิบัติการ กิจกรรมกลุ่ม การสอนเชิงรุก Talk Lab	เอกสารนำเสนอ (Power Point) เอกสารประกอบการบรรยาย/คำสอน (Lecture Note) กรณี/สถานการณ์จำลอง (Case scenario)	ผศ.ภัทรธร พิพัฒนกุล (B01) 4 ชม.	
6	16/09/2567	ล่ามในที่ประชุมภายในบริษัท meeting (shanai)	บรรยาย ฝึกปฏิบัติ/การเรียนรู้ในห้อง ปฏิบัติการ กิจกรรมกลุ่ม การสอนเชิงรุก การสอนสาธิต	เอกสารนำเสนอ (Power Point) แบบฝึกหัด/แบบมอบหมายงาน (Exercise/	ผศ.ภัทรธร พิพัฒนกุล (B01) 4 ชม.	

				Assignment)		
7	23/09/2567	ล่ามในการประชุมที่มีเงื่อนไขซับซ้อนขึ้น การแก้ไขปัญหาที่อาจเกิดขึ้นต่างๆ meeting (how to solve the problem)	บรรยาย ฝึกปฏิบัติ/การเรียนรู้ในห้องปฏิบัติการ เรียนรู้โดยใช้ปัญหาเป็นหลัก การสอนเชิงรุก การฝึกปฏิบัติในสถานการณ์จำลอง	เอกสารนำเสนอ (Power Point) มัลติมีเดีย: ภาพนิ่ง วิดีทัศน์ เพลง (Picture/Video/Audio/CD/DVD) อินเทอร์เน็ต /เว็บไซต์ (Internet/Website)	ผศ.ภัทรอร พิพัฒนกุล (B01) 4 ชม.	วิทยากรรับเชิญ
8	30/09/2567	สอบกลางภาค ภาควิชาปฏิบัติ รายบุคคล	สอบกลางภาค (Midterm Exam)		ผศ.ภัทรอร พิพัฒนกุล (B01) 4 ชม.	
9	07/10/2567	การล่ามในงานประชุมธุรกิจ การนำเสนอ	บรรยาย ฝึกปฏิบัติ/การเรียนรู้ในห้องปฏิบัติการ กิจกรรมกลุ่ม การสอนเชิงรุก การสอนสาธิต การฝึกปฏิบัติในสถานการณ์จำลอง	เอกสารนำเสนอ (Power Point) แบบฝึกหัด/แบบมอบหมายงาน (Exercise/Assignment) มัลติมีเดีย: ภาพนิ่ง วิดีทัศน์ เพลง (Picture/Video/Audio/CD/DVD) อินเทอร์เน็ต /เว็บไซต์ (Internet/Website)	ผศ.ภัทรอร พิพัฒนกุล (B01) 4 ชม.	

				deo/Audio/ CD/DVD) อินเทอร์เน็ต /เว็บไซต์ (Internet/W ebsite)		
10	14/1 0/25 67	ล่ามใน การนำ เสนอ สินค้า การ อบรม สัมมนา การ ประชุม สื่อมวลชน	บรรยาย ฝึกปฏิบัติ/การ เรียนในห้อง ปฏิบัติการ กิจกรรมกลุ่ม การสอนเชิงรุก การฝึกปฏิบัติ ในสถานการณ์ จำลอง	เอกสาร ประกอบการ บรรยาย/คำ สอน (Lecture Note) มัลติมีเดีย: ภาพนิ่ง วีดิทัศน์ เพลง (Picture/Vi deo/Audio/ CD/DVD) อินเทอร์เน็ต /เว็บไซต์ (Internet/W ebsite) กรณี/ สถานการณ์ จำลอง (Case scenario)	ผศ.ภัทร์อร พิพัฒนกุล (B01) 4 ชม.	
11	21/1 0/25 67	ล่ามใน โรงงาน อุตสาหกรรม Industrial interpre tation	บรรยาย ฝึกปฏิบัติ/การ เรียนในห้อง ปฏิบัติการ กรณีศึกษา กิจกรรมกลุ่ม การสอนเชิงรุก การฝึกปฏิบัติ ในสถานการณ์ จำลอง	เอกสารนำ เสนอ (Power Point) แบบฝึกหัด/ แบบ มอบหมาย งาน (Exercise/ Assignmen t) มัลติมีเดีย: ภาพนิ่ง วีดิทัศน์	ผศ.ภัทร์อร พิพัฒนกุล (B01) 4 ชม.	Mr.Koki Koyama

				เพลง (Picture/Vi deo/Audio/ CD/DVD) อินเทอร์เน็ต /เว็บไซต์ (Internet/W ebsite)		
12	28/1 0/25 67	ศึกษา จาก วิทยากร ผู้เชี่ยวชาญ โครงการ เตรียม ความ พร้อม ก่อนการ ประกอบ อาชีพ สาขา ภาษา ตะวันออก	บรรยาย ฝึกปฏิบัติ/การ เรียนในห้อง ปฏิบัติการ การสอนเชิงรุก การสอนสาธิต	เอกสารนำ เสนอ (Power Point) แบบฝึกหัด/ แบบ มอบหมาย งาน (Exercise/ Assignmen t)	ผศ.ภัทรธร พิพัฒน์กุล (B01) 4 ชม.	อ.Koki Koyama
13	04/1 1/25 67	ล่ามในที่ ประชุม ระหว่าง หน่วย งาน ภายนอก (meetin g)	บรรยาย ฝึกปฏิบัติ/การ เรียนในห้อง ปฏิบัติการ กิจกรรมกลุ่ม การสอนเชิงรุก การสอนสาธิต	เอกสารนำ เสนอ (Power Point) เอกสาร ประกอบการ บรรยาย/คำ สอน (Lecture Note) กรณี/ สถานการณ์ จำลอง (Case scenario)	ผศ.ภัทรธร พิพัฒน์กุล (B01) 4 ชม.	
14	11/1 1/25 67	ล่ามใน การแปล สุนทรพ	บรรยาย	เอกสารนำ เสนอ	ผศ.ภัทรธร พิพัฒน์กุล	

		จนและคำกล่าวในสถานการณ์ต่างๆ (Speech interpretation)	ฝึกปฏิบัติ/การเรียนรู้ในห้องปฏิบัติการเรียนรู้โดยใช้ปัญหาเป็นหลัก การสอนเชิงรุก การสอนสาธิต	(Power Point) แบบฝึกหัด/แบบมอบหมายงาน (Exercise/Assignment) อินเทอร์เน็ต/เว็บไซต์ (Internet/Website) กรณี/สถานการณ์จำลอง (Case scenario)	(B01) 4 ชม.	
15	25/11/2567	ศึกษาดูงานและฝึกปฏิบัตินอกสถานที่	ฝึกปฏิบัติ/การเรียนรู้ในห้องปฏิบัติการเรียนรู้โดยใช้ปัญหาเป็นหลัก กรณีศึกษา ศึกษาดูงาน การสอนสาธิต การฝึกปฏิบัติในชุมชน	เอกสารประกอบการบรรยาย/คำสอน (Lecture Note) แบบฝึกหัด/แบบมอบหมายงาน (Exercise/Assignment) คู่มือปฏิบัติการ (Handbook) กรณี/สถานการณ์จำลอง (Case scenario)	ผศ.ภัทรธร พิพัฒนกุล (B01) 4 ชม.	

16	02/1 2/25 67	สอบ ปลาย ภาค ส่ง งาน โครงการ ปฏิบัติ งานล่าม	สอบปลาย ภาค(Final Exam)		ผศ.ภัทรธอร์ พิพัฒน์กุล (B01) 4 ชม.	
----	--------------------	--	-------------------------------	--	---	--

2. แผนการประเมินผลการเรียนรู้

กิจกรรม	ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมิน	สัดส่วนการประเมินผล
การปฏิบัติ	คุณธรรมจริยธรรม	พฤติกรรมและการมีส่วนร่วมในชั้นเรียน	10
บรรยายและปฏิบัติ	ความรู้	คะแนนการสอบกลางภาคและปลายภาค	30
บรรยายและปฏิบัติ	ทักษะทางปัญญา	คะแนนการสอบกลางภาคและปลายภาค	30
งานมอบหมาย การปฏิบัติเป็นกลุ่ม	ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ	แบบฝึกหัด, การฝึกปฏิบัติการแปลแบบล่าม - การทดสอบย่อย, นำเสนองานกลุ่ม	10
การนำเสนอ	ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ	แบบฝึกหัด, การฝึกปฏิบัติการแปลแบบล่าม - การทดสอบย่อย, นำเสนองานกลุ่ม	10
บรรยายและปฏิบัติ	ทักษะพิสัย	แบบฝึกหัด, การฝึกปฏิบัติการแปลแบบล่าม - การทดสอบย่อย, นำเสนองานกลุ่ม	10

หมวดที่ 6 ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

1. ตำราและเอกสาร

บุษบา บรรจงมณี. ทางลัดสู่ล่าม.กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม. 2549

ปราณี จงสุจริตธรรม, 100 ล้านวนฮิตธุรกิจญี่ปุ่น: สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม.2548

ภัทรธร พิพัฒน์กุล. แบบฝึกทักษะการทำงานล่ามภาษาญี่ปุ่นเบื้องต้น. เอกสารประกอบการสอน. 2566

เอกสารประกอบการบรรยายอื่นๆ

2. เอกสารและข้อมูลสำคัญ

เอกสาร บทความ สื่อทางอินเทอร์เน็ตที่มีบทสนทนาภาษาญี่ปุ่นและภาษาไทยที่สามารถนำมาฝึกทักษะการแปลแบบล่ามได้

3. เอกสารและข้อมูลแนะนำ

ความรู้ทั่วไปในวงการธุรกิจและอุตสาหกรรมทั้งของไทยและญี่ปุ่น พจนานุกรม หนังสือและเว็บไซต์รวมคำศัพท์ต่างๆ

หมวดที่ 7 การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

1. กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนิสิต

- นิสิตประเมินการสอนและกิจกรรมในชั้นเรียน
- สัมมนาหลังการฝึกปฏิบัติทุกครั้ง เพื่อให้นิสิตได้แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับเนื้อหาวิชา ประเมินสื่อการเรียนการสอนที่เคยศึกษา เพื่อเป็นแนวทางในการปรับปรุงแก้ไข

2. กลยุทธ์การประเมินการสอน

- อาจารย์ผู้สอนประเมินการสอนของตนเอง โดยดูจากพฤติกรรมการเรียนและพัฒนาการทางภาษาของนิสิตในแต่ละสัปดาห์

3. การปรับปรุงการสอน

- ปรับปรุงเนื้อหาและสื่อต่างๆให้เหมาะสมกับสภาพการณ์ในสังคมปัจจุบัน มีความหลากหลาย และทันสมัยขึ้น ฝึกให้ผู้เรียนปฏิบัติและทบทวนการทำงานเสมอ

4. การทบทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนิสิตในรายวิชา

ลำดับ	ผลการเรียนรู้	วิธีทบทวนสอบ
1	คุณธรรมจริยธรรม	คะแนนการมีส่วนร่วมและพฤติกรรมในชั้นเรียน
2	ความรู้	แสดงผลการประเมินการสอนของนิสิตให้คณาจารย์ในหลักสูตรพิจารณาการให้คะแนน
3	ทักษะทางปัญญา	แสดงผลการประเมินการสอนของนิสิตให้คณาจารย์ในหลักสูตรพิจารณาการให้คะแนน
4	ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ	คะแนนผลการฝึกปฏิบัติและผลสัมฤทธิ์ของการทำงาน

5	ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ	ประเมินจากงานที่มอบหมายและผลการประเมินตนเองของผู้เรียน
6	ทักษะพิสัย	ทวนสอบจากผลการเรียนรู้

- ตรวจสอบข้อสอบว่าสอดคล้องตามวัตถุประสงค์การเรียนรู้
- ตรวจสอบวิธีการให้คะแนน ความเที่ยง และการตัดสินผลการเรียน

5. การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิภาพของรายวิชา

- นำข้อเสนอแนะของนิสิตมาปรับปรุงเนื้อหาวิชา
- นำสื่อการสอนมาพิจารณา ปรับปรุง เรียบเรียงให้มีความทันสมัยเสมอ